



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.  
LIMITED

TD/B/43/SC.2/L.3  
18 October 1996

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Сорок третья сессия

Женева, 7 октября 1996 года

Пункт 10 повестки дня

Сессионный комитет II

**ОБЗОР ИЗДАТЕЛЬСКОЙ ПОЛИТИКИ ЮНКТАД**

**Резюме председателя и проект согласованных выводов**

А. Резюме председателя

1. Комитет подробно обсудил вопрос об издательской политике ЮНКТАД на основе подготовленного секретариатом документа "Обзор издательской политики ЮНКТАД" (TD/B/43/CRP.4). Было отмечено, что обсуждение проходило с учетом трех затрагивающих ЮНКТАД параллельных процессов:

- а) обзора публикаций, решение об осуществлении которого было принято на ЮНКТАД IX и который в настоящее время проводится Советом по торговле и развитию;

- b) обзора общесистемной издательской политики Организации Объединенных Наций, проводимого Генеральной Ассамблеей;
- c) обзора, проводимого целевой группой, учрежденной Генеральным секретарем ЮНКТАД в рамках обзора эффективности, проходящего в масштабах всей Организации Объединенных Наций 1/.

2. Было достигнуто общее согласие относительно того, что данный обзор следует рассматривать в более широком контексте совершенствования общей политики ЮНКТАД по вопросам связи и информации. С учетом этого, по мнению делегаций, инициатива Генерального секретаря по созданию целевой группы по публикациям в рамках обзора эффективности должна заложить полезную основу для завершения этого процесса. Они признали в целом высокое качество публикаций ЮНКТАД.

3. Предложения, высказывавшиеся в Комитете отдельными делегациями или представителями различных групп, касались, в частности, мер по повышению доли документов, выпускаемых для продажи, с учетом цен реализации и издержек издания отдельных публикаций по сравнению с аналогичными публикациями; сотрудничества с другими международными организациями в сборе статистических данных; целесообразности использования экологически благоприятного сырья и производственных технологий на основе анализа затрат и выгод; устранения дублирования содержания документов путем упорядочения публикаций ЮНКТАД.

4. По мнению некоторых делегаций, Совету следует предпринять дополнительные усилия по установлению приоритетов в программе публикаций ЮНКТАД и по ее рационализации. Они высказали мысль о том, что секретариату следует играть активную роль в деятельности по установлению приоритетов. Однако другие делегации считают, что приоритеты должны устанавливаться государствами-членами в различных межправительственных органах, занимающихся вопросами существа, рассматриваемыми в соответствующих публикациях, и что помимо этого установление приоритетности публикаций может оказаться ненужным или невозможным в силу практических соображений.

---

1/ Круг ведения содержится в документе Progress Report of the Efficiency Board "UN 21", Sales No. E.96.I.28.

### **В. Проект согласованных выводов**

i) Комитет пришел к выводу, что проведенное обсуждение представляет собой начальный этап процесса осуществления решений, принятых в Мидранде, и что главной целью обзора является повышение качества и усиление эффекта публикаций ЮНКТАД и обеспечение наиболее оптимального использования имеющихся ресурсов;

ii) Комитет одобрил подход, изложенный в документе TD/B/43/CRP.4, в соответствии с которым Генеральный секретарь ЮНКТАД рассмотрит доклад Целевой группы по публикациям, составление которого должно быть завершено к марту 1997 года, и затем представит доклад Совету по торговле и развитию. Генеральному секретарю ЮНКТАД предложено представить Совету на его следующей исполнительной сессии доклад о ходе этой работы;

iii) исходя из проведенного обсуждения, Комитет постановил просить Генерального секретаря, чтобы Целевая группа секретариата при проведении обзора учитывала следующие факторы:

- a) необходимость разработки согласованной политики по вопросам связи и информации и улучшения системы организации сбыта и распространения;
- b) необходимость обеспечения наиболее оптимального использования современных технологий связи, например более широкого использования электронных средств распространения, расширения представленности ЮНКТАД в "Интернет" и использования этой системы для проведения консультаций между экспертами и обзора документации, а также для связи с представительствами, размещающимися в Женеве. В то же время необходимо уделить внимание ситуации тех развивающихся стран, которые пока не имеют доступа к этой технологии;
- c) необходимость разработки соответствующих критериев для оценки получаемой отдачи, в том числе регулярной проверки списков рассылки документации, откликов читателей, данных о продажах и систематического обзора освещения публикаций в средствах массовой информации;
- d) постоянная необходимость подробных данных о количестве рабочих месяцев, тираже, типографских расходах, месте печатания и количестве распространенных экземпляров как бесплатно, так и через сеть продажи, по всем периодическим публикациям; информация за 1996 год будет представлена на возобновленной двадцать восьмой сессии Рабочей группы по среднесрочному плану и бюджету по программам, а детализированные оценки на предстоящие годы будут представлены Рабочей группе на первом заседании двадцать девятой сессии и в докладе о ходе работы, упомянутом в пункте ii) согласованных выводов;

- e) в интересах обеспечения наиболее оптимального использования ресурсов, возможность печатания и перевода документов вне организации, в том числе в развивающихся странах, когда это экономически оправданно;
- f) наличие и необходимость своевременного распространения документов на всех официальных языках Организации Объединенных Наций, а также фактор качества перевода, с учетом того, что наличие публикаций на этих языках является чрезвычайно важным фактором обеспечения максимально широкого распространения публикаций и максимального увеличения их эффекта.

-----